Di velt, di velt

Di velt, di velt iz far mir
nit keyn velt,
zi iz dokh far mir tsu kleyn.
Ikh hob zikh aleyn zikh baklert *(beschlossen)*,
yungerheyt fun der velt avektsugeyn.

Aza tayere velt,
nor nit far mir,
oy vey groys iz in mir mayn
vund,
az ikh darf geyn zukhn in dr'erd
a tir,
ikh - Roze, di adl-kind...

Ikh hob nokh gor keyn velt nit
gezen,
mer nit - di shtot Katerinoslav
aleyn,
mayn gantser fargenign iz dortn
geven -
ikh fleg in bulvar shpatsirn geyn.

Un yetst iz mir tsu mayn hartsn
dergangen,
oy vi groys iz in mir mayn
vund,
un morgn vet men zogn az ikh
hob zikh gehangen,
ikh - Roze di adl-kind...

די וועלט, די וועלט.

די וועלט, די וועלט איז פאר מיר
ניט קיין וועלט,
זי איז דאָך פאר מיר צו קליין.
איך האָב זיך אליין זיך באקלערט,
יונגערהייט פון דער וועלט אוועקצוגיין.
אזא טייערע וועלט,
נאָר ניט פאר מיר,
אוי ווי גרויס איז אין מיר מיין
וואונד,
אז איך דארף גיין זוכן אין דר'ערד
א טיר,
איך—ראָזע, די אדל-קינד...

איך האָב נאָך גאָר קיין וועלט ניט
געזען,
מער ניט די—שטאָט קאַטערינאָסלאַוו
אליין,
מיין גאנצער פארגעניגן איז דאָרטן
געווען—
איך פלעג אין בולוואר שפאצירן גיין.
און יעצט איז מיר צו מיין הארצן
דערגאנגען,
אוי ווי גרויס איז אין מיר מיין
וואונד,
און מאָרגן וועט מען זאָגן, אז איך
האָב זיך געהאנגען,
איך—ראָזע די אדל-קינד...

Morgn vet zayn di mite *(Bahre)* mayn bet
un di takhrikhim *(Totenhemd)* - mayne kleyder,
der faykhter keyver *(Grab)* iz mayn kabinet
un ikh vel lign shtil shvaygn.

Un vi groys es iz in mir
mayn vund,
un es ken nokh zayn, az m'vet
mir shnaydn,
mir - Roze, di adl-kind...

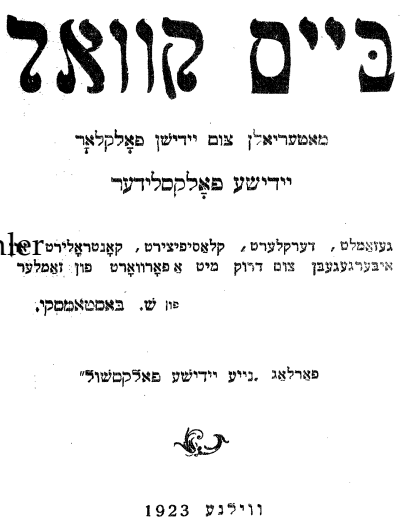
מאָרגן וועט זיין די מיטה מיין בעט
און די תכריכים—מיינע קליידער,
דער פייכטער קבר איז מיין קאַבינעט
און איך וועל ליגן שטיל שווייגן.
אוי ווי גרויס עס איז אין מיר
מיין וואונד,
און עס קען נאָך זיין, אז מ׳וועט
מיר שניידן,
מיר—ראָזע, די אדל־קינד...

Mayne eltern zey tuen shlofn,
zey veysn gor fun zeyer umglik
nit,
vos es hot bay zey getrofn
mit zeyer eyn-eyntsik kind.

Un morgn fri veln zey zikh fun
ales dervisn,
oy, vi groys es iz in mir
mayn vund,
fil taykhn trern zey veln ton
oysgisn
oyf mir - Roze, di adl-kind...

מיינע עלטערן זיי טוען שלאָפן,
זיי ווייסן גאָר פון זייער אומגליק
ניט,
וואָס עס האָט ביי זיי געטראָפן
מיט זייער איינאיינציק קינד.
און מאָרגן פרי וועלן זיי זיך פון
אלעס דערוויסן,

אוי, ווי גרויס עס איז אין מיר
מיין וואונד,
פיל טייכן טרערן זיי וועלן טאָן
אויסגיסן
אויף מיר—ראָזע, די אדל־קינד...


בײַם קוואַל

מאַטעריאַלן צום יידישן פאָלקלאָר

יידישע פאָלקסלידער

געזאַמלט, דערקלערט, קלאַסיפיצירט, קאָנטראָלירט
איבערגעגעבן צום דרוק מיט אַ פאָרוואָרט פון זאַמלער

פון ש. באַסטאָמסקי.

פאַרלאַג „נייע יידישע פאָלקשול"

ווילנע 1923

zamler

Baym kval
Materyaln tsum yidishn folklor
Yidishe folkslider
Gezamlt, derklert, klasifitsirt, kontrolirt un ibergegebn tsum druk mit a forvort fun

fun Sh. Bastomski.

Farlag naye yidishe folksshul
Vilne 1923

transliterirt fun Martin Quetsche 2018
www.schmarowotsnik.de